

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1953 No. 31

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Cultureel Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk Griekenland; 's-Gravenhage, 21 April 1953*

B. TEKST

Accord Culturel entre les Pays-Bas et la Grèce

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement
du Royaume de Grèce;

Désireux de resserrer encore davantage les liens d'amitié qui
unissent si heureusement les deux pays, en développant leurs diverses
relations culturelles;

Ont décidé de conclure un Accord à cet effet et ont nommé leurs
Plénipotentiaires qui, dûment autorisés, sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les Parties Contractantes développeront autant que possible leurs
bonnes relations dans le domaine scolaire, intellectuel, scientifique
et artistique.

Article 2

En vue d'atteindre les buts énoncés dans l'article 1er les Parties
Contractantes favoriseront, si possible par la collation de bourses,
l'échange de professeurs d'universités et de membres d'institutions
scientifiques et culturelles. Elles encourageront les manifestations
artistiques telles que les expositions, concerts, conférences, ayant
trait à la culture de l'autre pays, ainsi que les échanges culturels dans
les domaines de la cinématographie, de la radio et du sport.

Article 3

Les autorités compétentes des Parties Contractantes établiront de commun accord les mesures de détail nécessaires à l'exécution des dispositions des articles ci-dessus. A cet effet il sera constitué dans chaque pays une commission appelée à soumettre au Gouvernement des suggestions quant à l'exécution du présent Accord. Le Représentant diplomatique de l'autre Partie Contractante pourra être invité à prendre part aux délibérations de cette commission.

Article 4

Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Athènes dans le plus bref délai possible.

L'Accord entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

Article 5

Le présent Accord restera en vigueur pour une période de cinq ans. S'il n'a pas été dénoncé six mois avant la date de son expiration, il sera prorogé par voie de tacite reconduction, chacune des Parties Contractantes se réservant, en ce cas, le droit de le dénoncer à tout moment moyennant un préavis de six mois.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait en double exemplaire, en langue française, à La Haye, le 21 avril 1953.

Pour le Gouvernement du
Royaume des Pays-Bas:
J. LUNS J. W. BEYEN

Pour le Gouvernement du
Royaume de Grèce:
NICOLAS G. LÉLY

C. VERTALING

Cultureel Verdrag tussen Nederland en Griekenland

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk Griekenland;

Verlangend, de vriendschapsbanden, welke de beide landen op zo gelukkige wijze verenigen, nauwer aan te halen door haar verschillende culturele betrekkingen uit te breiden;

Hebben besloten te dien einde een Verdrag te sluiten en hebben haar Gevolmachtigden benoemd die, daartoe behoorlijk gemachtigd, het volgende zijn overeengekomen:

Artikel 1

De Verdragsluitende Partijen zullen zoveel mogelijk haar goede betrekkingen op intellectueel gebied en op het gebied van onderwijs, wetenschap en kunst uitbreiden.

Artikel 2

Teneinde de in artikel 1 vermelde doelstellingen te bereiken, zullen de Verdragsluitende Partijen, zo mogelijk door het toekennen van beurzen, de uitwisseling van hoogleraren en leden van wetenschappelijke en culturele instellingen bevorderen. Zij zullen kunstmanifestaties, zoals tentoonstellingen, concerten, lezingen, welke betrekking hebben op de cultuur van het andere land, aanmoedigen, evenals de culturele uitwisseling op het gebied van film, radio en sport.

Artikel 3

De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen zullen in gemeenschappelijk overleg de maatregelen nemen, welke nodig zijn voor het ten uitvoer leggen van de bepalingen van bovenstaande artikelen. Te dien einde wordt in elk van beide landen een commissie ingesteld, wier taak het is, aan de Regering voorstellen te doen betreffende de uitvoering van dit Verdrag. De diplomatieke vertegenwoordiger van de andere Verdragsluitende Partij kan worden uitgenodigd, deel te nemen aan de besprekingen van deze commissie.

Artikel 4

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Athene worden uitgewisseld.

Het Verdrag zal in werking treden op de dag der uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Artikel 5

Dit Verdrag zal van kracht blijven gedurende een tijdvak van vijf jaren. Indien het niet zes maanden voor de datum van het verstrijken van deze termijn is opgezegd, wordt het stilzwijgend verlengd, in welk geval elk der beide Verdragsluitende Partijen zich het recht voorbehoudt, te allen tijde het Verdrag op te zeggen met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Ten blijke waarvan de onderscheidene Gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend en daaraan hun zegel hebben gehecht.

Gedaan in tweevoud, in de Franse taal, te 's-Gravenhage, 21 April 1953.

Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:

J. LUNS J. W. BEYEN

Voor de Regering van het
Koninkrijk Griekenland:

NICOLAS G. LÉLY

D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 4, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

Het Verdrag zal, ingevolge artikel 4, lid 2, resp. artikel 5, in werking treden op de dag van uitwisseling der akten van bekrachtiging, voor een tijdvak van vijf jaren, waarna het stilzwijgend kan worden verlengd, met een opzeggingstermijn van zes maanden.

Uitgegeven de *een en twintigste* April 1953.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.